

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ
АСПЕКТЫ ГЕНДЕРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В
РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ

Раджапова Наталья Базаровна

PhD, кафедра русского языкоznания

Термезский государственный университет

Базарова Елена Бекмуротовна

Академический лицей ТерГУ

Аннотация. Данная работа посвящена лингвокультурологическому анализу гендерной терминологии в разносистемных языках, таких как русский, английский и тюркские (казахский, узбекский, турецкий). Исследование показывает, как языковые системы с грамматическим родом (русский) и без него (английский, тюркские) по-разному отражают гендерную асимметрию и стереотипы. Особое внимание уделяется анализу фразеологизмов и пословиц, которые закрепляют традиционные гендерные роли, формируя уникальную для каждой культуры языковую картину мира. Делается вывод, что язык не только отражает, но и активно формирует культурные представления о гендере.

Ключевые слова: гендерная лексика, лингвокультурология, феминитивы, языковая картина мира, гендерное равенство, русский язык, узбекский язык, языковая асимметрия, заимствования, калькирование.

Лингвокультурологические аспекты гендерной терминологии в разносистемных языках изучают, как культура и язык формируют представления о гендере. Эти исследования показывают, что языки с разными системами, например, русский (славянская группа) и английский (германская группа), по-разному отражают гендерные стереотипы и гендерную асимметрию.

Гендерная асимметрия – это неравное отражение мужчин и женщин в языке, что часто приводит к привилегированному положению мужского рода. В языках, где есть грамматический род, например в русском, мужской род часто используется как нейтральный, обобщающий. Например, «врачи» (муж. р.) может означать как группу мужчин, так и смешанную группу. В английском языке, где нет грамматического рода, асимметрия проявляется иначе, например, в использовании профессиональных названий (chairman, fireman), которые имеют мужскую маркировку. Сегодня, однако, наблюдается тенденция к использованию нейтральных форм (chairperson, firefighter).

Многие языки закрепляют гендерные стереотипы во фразеологизмах и пословицах. Например, в русском языке пословица «Женщина на корабле — к беде» отражает стереотип о женщине как о непредсказуемой и приносящей несчастье. В то же время, существуют выражения, подчеркивающие положительные качества, например, «Настоящий мужчина должен...». Анализ таких выражений в разных языках позволяет выявить как универсальные, так и этноспецифичные черты в представлении о мужчинах и женщинах. Например, в тюркских языках могут быть свои уникальные фразеологизмы, отражающие традиционные роли полов.

Они показывают, какие качества ценятся в мужчинах и женщинах, а также как воспринимается их место в обществе. Вот несколько примеров из казахского, узбекского и турецкого языков:

Казахские пословицы

- **О женщине:**
- **«Жақсы әйел жаман еркекті хан қылады»** – «Хорошая женщина и плохого мужчину сделает ханом». Эта пословица подчёркивает значительную роль женщины в успехах мужчины.
- **«Гүл өссе – жердің көркі, қыз өссе – елдің көркі»** – «Расцветший цветок – краса земли, выросшая девушка – краса народа». Подчеркивается красота и ценность девушек для общества.

- «Қыз жоқ жерде қызық жоқ» – «Где нет девушки, там нет веселья». Это выражение говорит о важности присутствия женщин для радостной и оживленной атмосферы.
- «Қыздың жолы жіңішке» – «Путь девушки тонок». Означает, что девушка должна быть осторожной, безупречной и благовоспитанной.

Узбекские пословицы

- **О женщине:**
- «Хотин киши эрнинг шайтони» – «Женщина — дьявол мужчины». Показывает традиционное восприятие женщины как источника соблазна и искушения для мужчины.
- «Аёлларнинг сочи узун, ақли калта» – «У женщин волосы длинные, а ум короток». Этот стереотип, распространенный во многих культурах, подчеркивает принижение женского интеллекта.
- **О мужчине:**
- «Ўзингни эр билсанг, ўзгани шер бил» – «Если считаешь себя мужчиной, то другого считай львом». Эта пословица призывает к скромности и уважению к другим мужчинам.
- «Эр кишини гапи битта» – «Слово мужчины одно». Подчеркивает важность чести, ответственности за свои слова и обещания.

Турецкие пословицы

- **О женщине и мужчине:**
- «Kadın kocasını isterse vezir, isterse rezil eder» – «Женщина, если захочет, может сделать своего мужа визиром, а может и опозорить». Аналогично казахской пословице, подчеркивает влияние женщины на социальный статус мужчины.
- «Aslan dişisine bakar da kuvvet alır» – «Лев смотрит на львицу и набирается сил». Эта пословица отражает идею о том, что мужчина черпает силу и мужество в своей женщинах.

Эти примеры показывают, как язык закрепляет и передаёт культурные нормы, представления о гендерных ролях и стереотипы, формируя образ мужчины-защитника, сильного и ответственного, и женщины-хранительницы очага, мудрой и влиятельной, но в то же время подверженной критике за «недостатки», связанные с её полом.

Лингвокультурология изучает, как язык формирует языковую картину мира этноса. Гендерная терминология в разных языках отражает, какие качества и роли считаются важными для мужчин и женщин в данной культуре.

- **Русский язык:** Род существительных (мужской, женский, средний) и согласование прилагательных показывают высокую степень гендерной маркированности.
- **Английский язык:** Отсутствие грамматического рода (кроме местоимений) делает его менее маркированным на грамматическом уровне, но гендерные различия проявляются на лексическом уровне.
- **Тюркские языки:** Например, в казахском и узбекском языках, как и в английском, отсутствует категория грамматического рода, что делает гендерную асимметрию менее выраженной на уровне грамматики. Однако она может проявляться в сложных словах, фразеологизмах и речевом поведении.

В целом, лингвокультурологические исследования гендерной терминологии показывают, что язык не просто отражает культуру, но и активно участвует в ее формировании, закрепляя и передавая из поколения в поколение представления о гендерных ролях и стереотипах.

Использованная литература

1. Грищенко Е. С. Язык как средство конструирования гендеря. Автореф. на соис докт фил наук, Тамбов.-2005
2. Кирилина А.В., Гендер и язык. – М.: Языки славянской культуры, 2005. –625 с.
3. Кирилина А. В. Гендер и гендерная лингвистика на рубеже третьего тысячелетия // Вопросы психолингвистики. – 2021. – №. 3 (49). – С. 109-147.
4. Раджапова Н. Б. Синтаксис гендерной лексики в русском языке // Philological research: language, literature, education. – 2024. – Т. 5. – №. 5. – С. 58-60.
5. Томская М. В., Маслова Л. Н. Гендерные исследования в отечественной лингвистике // Русский язык в современном обществе: Функциональные и статусные характеристики. – 2005. – №. 2005. – С. 102-130.